

Porównanie tłumaczeń Izajasza 13:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ich niemowlęta na ich oczach będą roztrzaskane, splądrowane ich domy, a kobiety zgwałcone.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niemowlęta roztrzaskają na ich oczach, splądrują im domy i zgwałcą kobiety!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ich dzieci będą roztrzaskane na ich oczach, ich domy będą splądrowane, a ich żony — zgwałcone.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nadto i dziatki ich roztrącane będą przed oczyma ich; domy ich splundrowane będą, a żony ich pogwałcone będą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dziatki ich poroztrącają przed ich oczyma, domy ich splądrują, a żony ich pogwałcą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dzieci ich będą roztrzaskane na ich oczach, ich domy będą splądrowane, a żony ich zgwałcone.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ich niemowlęta zostaną na ich oczach roztrzaskane, ich domy splądrowane a żony zgwałcone.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ich dzieci zostaną roztrzaskane na ich oczach, domy splądrowane, żony zgwałcone.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na ich oczach roztrzaskają ich niemowlęta, splądrują ich domy i zgwałcą ich żony.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ich dzieci będą miażdżone w ich oczach, domy ich splądrowane, a niewiasty zhańbione.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І перед ними розібють їхніх дітей і розграбують їхні дома і заберуть їхніх жінок.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ich dzieci będą roztrącone przed ich oczyma; ich domy będą zrabowane, a ich żony zhańbione.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a ich dzieci zostaną na ich oczach roztrzaskane. Ich domy zostaną splądrowane, a ich żony – zgwałcone.